



▲齊正航於2019年參與巴黎古書展時留影 ▶法國著名畫家德拉克洛瓦 (Eugène Delacroix)，為雨果的戲劇所畫的水彩畫

老書頌歌

齊正航的古籍善本之旅

從函數方程到筆墨紙硯，數學博士齊正航在求學時與中文結下緣份，之後還因緣際會開始用古書與華人世界交流。說著一口流利中文的他，總愛泡在巴黎古書店挖寶，他也藉由這些古籍善本，參透作者背後的插曲祕辛，替眾人上一堂學校沒教的文學課。

撰文：侯飄晴／攝影：胡祐璋／圖片提供：齊正航／版面設計：郭尤茹



1885年5月8日法國海軍將領孤拔所留下的親筆信

1872年贈予Judith Gautier之初版《凶年集》

1867年出版的《白玉詩書》(Le Livre de jade) 為中國詩詞的早期法文譯本之一，「俞第德」為Judith Gautier的中文名

踏入中文世界的數學博士

來自巴黎的齊正航，本來與中文毫無瓜葛，卻因求學時學校規定必須修習第二外語，為了讓課程順利開設，各科老師逐一上台「攬客」招生，齊正航從中文老師口中聽到老子名言「知者不言，言者不知」，充滿哲學意境的一句話，撩動齊正航喜歡探究未知領域的心緒，也成為他修習中文的契機。

齊正航回憶著剛開始學中文的時光，在法國學習三年後來台就讀師大，第一堂課就是研究《紅樓夢》。紅樓夢雖為中國四大小說之一，但因內容纏綿糾結，就連從小學習中文的台灣人都很難完整看完。原本就喜歡古書的齊正航，下課後就鑽進圖書館看紅樓夢，從一小時只能念一頁，到學期結束前已全部看完，齊正航不僅參透紅樓夢中複雜的人物關係與情感糾葛，更從這本奇書中窺見中文的奧妙，之後更加無法自拔，一頭栽進古籍善本的大千世界中。

跨越時空的文字愛戀

一般人看到古書總以為越舊越貴，不過書本背後的故事，才是古書最迷人的地方。在打開舊書時，看到作者題款，便可想像在當時的時空背景下，藏書人與作者間情感連結，就像作者跨越了時空，正在與自己對話般。

齊正航的蒐藏品眾多，他也從不藏私樂於分享介紹。例如法國大文豪雨果在1872年出版了《凶年集》，他將這本詩詞集贈予Judith Gautier並題詞，原來是呼應五年前，她曾題上中文字贈雨果，自己翻自中國詩詞的法文譯本《白玉詩書》，齊正航將這兩本書同時收藏，如同封存住那段美好戀曲。除了落款與題詞

外，齊正航也會以裝幀與書籍局部經歷來解離出當年背景，這也是判別古書籍價值的線索之一。

名人手稿與背後故事

談到收藏的名人手稿，齊正航如數家珍，其中最珍貴的，應屬文學家在人生最後階段時所留下的墨跡。像是作曲家拉威爾 (Maurice Ravel) 逝世前寫下的書信，因為日薄西山，經常會犯下一些粗淺的文法錯誤，但也因為如此，更忠實地記錄下作者的心神狀態。

另外，曾參與清法戰爭的法國海軍將領孤拔 (L'amiral Courbet)，他在病逝前一個月，在停泊於澎湖外海的船艦上寫了一封信回家鄉，這封信是齊正航最喜歡的蒐藏品之一，日前他還特地到澎湖的孤拔紀念碑前，向這位百年前的寄件人，獻上無比敬意。

對齊正航來說，文字所蘊含的能量是不滅的，不會因為光陰流逝而黯淡失色。曾經顛沛流離的古籍善本，乘載著作者意志，在到齊正航手上後，他希望這些老書與手稿依然歷久而彌新。他以中文解析箇中故事，再分享到廣大的華人世界，不少人因而對法國文學與歷史有了更深層認識，這些發黃乾澀的紙張，終也凝出盎然生機，開出燦爛之花。



齊正航 博士
生日／1985年生於法國巴黎
法文名／Jonathan Chiche
工作室／《爾法書苑》
收藏／珍本書、名人手跡